

Coro dei Maggi.

Chor der Magier.

Chorus of the Magi.

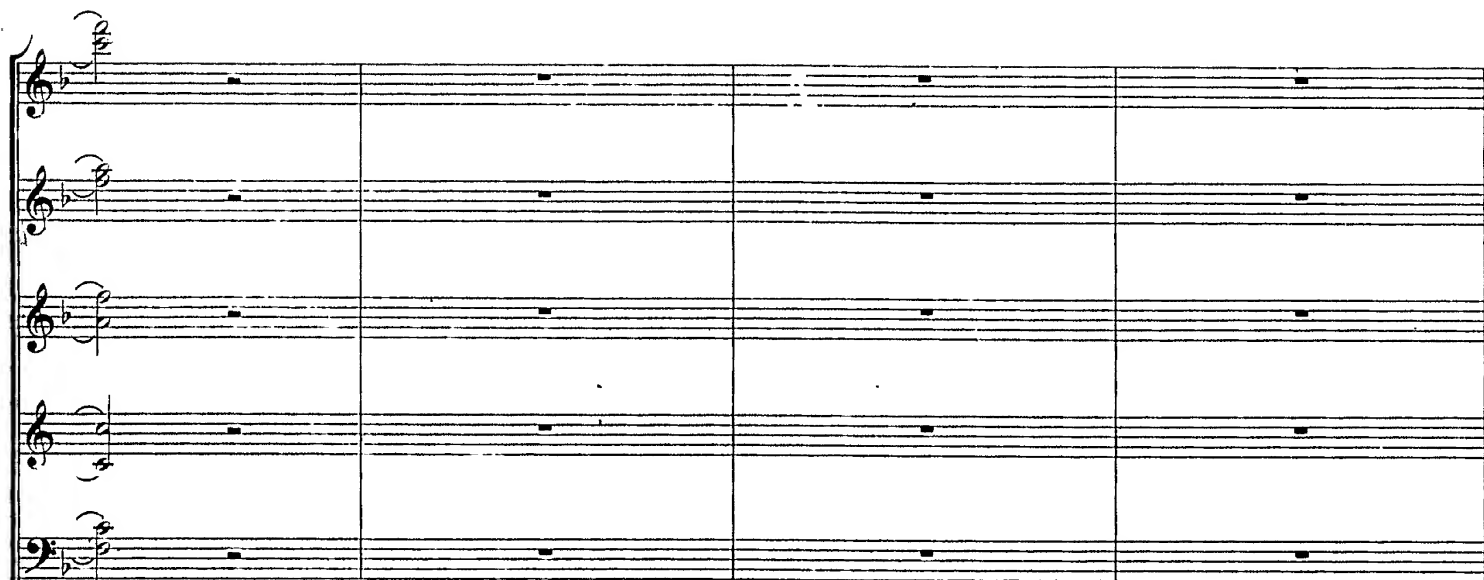
Deutsche Übersetzung von John Bernhoff.

English Words by John Bernhoff.

H. Berlioz.

Componirt in Rom 1832.

[illegible]



to. Gio. - - ja'il Re - - den - - to - - ree
ren. Jauch. - - -set laut: Der Hei - land ist ge -
er. Christ this day is born, - - our Re -

to. Gio. - - ja'il Re - - den - - to - - ree
ren. Jauch. - - -set laut: Der Hei - land ist ge -
er. Christ this day is born, - - our Re -

to. Gio. - - ja'il Re - - den - - to - - ree
ren. Jauch. - - -set laut: Der Hei - land ist ge -
er. Christ this day is born, - - our Re -

to. Gio. - - ja'il Re - - den - - to - - ree
ren. Jauch. - - -set laut: Der Hei - land ist ge -
er. Christ this day is born, - - our Re -

Piano accompaniment for the hymn, featuring a grand staff with five staves. The music is in 4/4 time and includes dynamic markings such as *p* (piano) and *pizz.* (pizzicato).

Piano introduction for the first system. The score consists of five staves. The first three staves are for the right hand, and the last two are for the left hand. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The first staff has a treble clef, and the last staff has a bass clef. The music begins with a series of chords and single notes, marked with a forte (*f*) dynamic. The first staff has a treble clef, and the last staff has a bass clef. The music begins with a series of chords and single notes, marked with a forte (*f*) dynamic.

Vocal and piano accompaniment for the first system. The score consists of five staves. The first three staves are for the vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor), and the last two are for the piano accompaniment. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The first staff has a treble clef, and the last staff has a bass clef. The vocal parts enter with the lyrics: "na - to. Spe - ran - za! spe - ran - za! spe - ran - za e gio -". The piano accompaniment begins with a series of chords and single notes, marked with a forte (*f*) dynamic.

na - to. Spe - ran - za! spe - ran - za! spe - ran - za e gio -
 bo - ren. Er bringt uns Er lö - sung; er bringt Er lö -
 deem - er. He brings us sal - va - tion, he brings sal - va -

Piano accompaniment for the second system. The score consists of five staves. The first three staves are for the right hand, and the last two are for the left hand. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The first staff has a treble clef, and the last staff has a bass clef. The music begins with a series of chords and single notes, marked with a piano (*p*) dynamic. The first staff has a treble clef, and the last staff has a bass clef. The music begins with a series of chords and single notes, marked with a piano (*p*) dynamic.

p cresc. *f*

p cresc. *f*

p cresc. *f*

p cresc. *f*

arco *f*

Piano introduction for the first system. The score consists of four staves. The top two staves (treble clef) and the bottom two staves (bass clef) feature a continuous triplet eighth-note pattern. The first staff has a *p* (piano) dynamic marking. The fourth staff has a *p* dynamic marking and a *a 2.* (second ending) marking at the end of the system.

Vocal and piano accompaniment for the second system. The system consists of four staves. The top two staves are vocal parts (soprano and alto), and the bottom two staves are piano accompaniment (treble and bass clef). The lyrics are: *ja! sung. tion. Po - po - li del - la ter - - ra, il Re - den - Kün - det laut die - se Bot - - schaft: Der Hei - land Then re - joice, all ye na - - tions, for Je - sus is*. The piano part features a triplet eighth-note pattern in the right hand and a single eighth-note pattern in the left hand. The first staff has a *p* (piano) dynamic marking.

Piano introduction for the third system. The system consists of four staves. The top two staves (treble clef) and the bottom two staves (bass clef) feature a continuous triplet eighth-note pattern. The first staff has a *p* (piano) dynamic marking. The fourth staff has a *p* dynamic marking and a *(pp)* (pianissimo) marking at the end of the system.

1

to - - - ree na - to. Po - po - li, con - ten - to! al - le - grez - za!
 ist ge - - - bo - ren! Freu - et euch, und preiset sei - nen Na - men!
 born, our Re - deem - er. Oh, re-joice, ye nations, bring thanks-giv - ings!

to - - - ree na - to.
 ist ge - - - bo - ren!
 born, our Re - deem - er.

to - - - ree na - to.
 ist ge - - - bo - ren!
 born, our Re - deem - er.

to - - - ree na - to.
 ist ge - - - bo - ren!
 born, our Re - deem - er.

1

ah! ah! ah! ah! O
 ah! ah! ah! Heut' ist
 Rejoice! rejoice! re-joice! re-joice! Re-

Po-po-li, con-ten-to! al-le-grez-za! ah! ah! o con-ten-to!
 Freu-et euch, und preiset sei-nen Na-men! ah! ah! Heut' ist Christus,
 Oh, rejoice, ye nations, bring thanks-giv-ings! Rejoice! rejoice! bring thanks-giv-ings!

Po-po-li, con-ten-to! al-le-grez-za!
 Freu-et euch, denn heu-te ist uns Christus,
 Oh, rejoice! ye nations, bring thanks-giv-ings!

po - po - li!
 Chris - tus ge - bo - ren!
 joice ye na - tions!

gio - ja! - gio - ja! con - ten - to e - ri - so! - gio - ja! - gio - ja! con - ten - to e - ri - so!
 Christus ge - bo - ren, der brin - get Er - lö - sung, der brin - get Er - lö - sung; oh, preiset sei - nen Na - men!
 bring thanks - giv - ings, ye na - tions, re - joice, and bring thanks - giv - ings, re - joice, oh ye na - tions!

gio - ja! - gio - ja! con - ten - to e - ri - so! - gio - ja! - gio - ja! con - ten - to e - ri - so!
 Christus ge - bo - ren, der brin - get Er - lö - sung, der brin - get Er - lö - sung; oh, preiset sei - nen Na - men!
 bring thanks - giv - ings, ye na - tions, re - joice, and bring thanks - giv - ings, re - joice, oh ye na - tions!

Po - po - li, con - ten - to! al - le - grez - za! O - gio - ja! con - ten - to e - ri - so!
 Freu - et euch und prei - set sei - nen Na - men! Freu - et euch und prei - set sei - nen Na - men!
 Oh, rejoice, ye nations, bring thanksgiv - ings! Oh, ye na - tions, re - joice, oh, ye na - tions!

f *ff* *ff* *ff* *ff*

Po - po-li! Gio - ja! spe-ran - za!
 Freu - et euch! Er bringt Er-lö - sung.
 Sing and re-joice! He brings sal-va - tion!

f *f* *f* *f* *f*

Po - po-li, spe-ran - za!
 Freu - et euch! Er-lö - sung.
 Sing and re-joice, sal-va - tion!

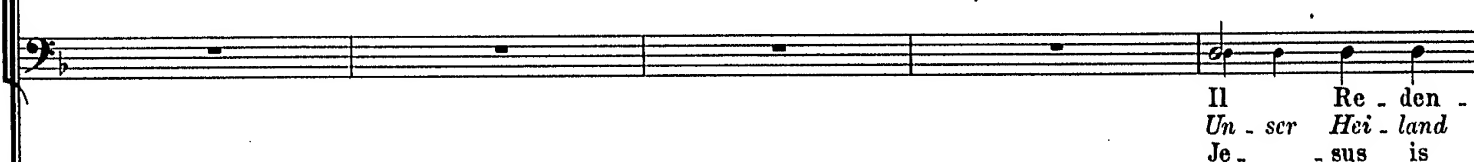
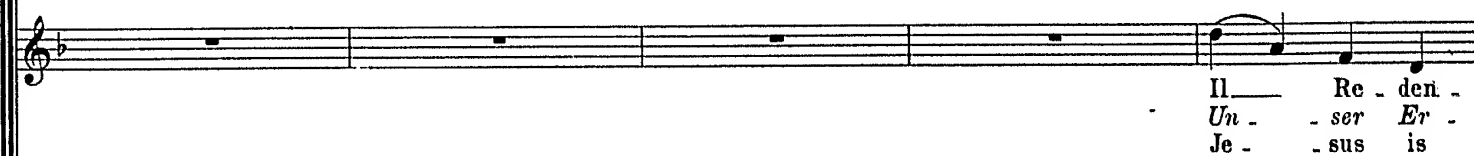
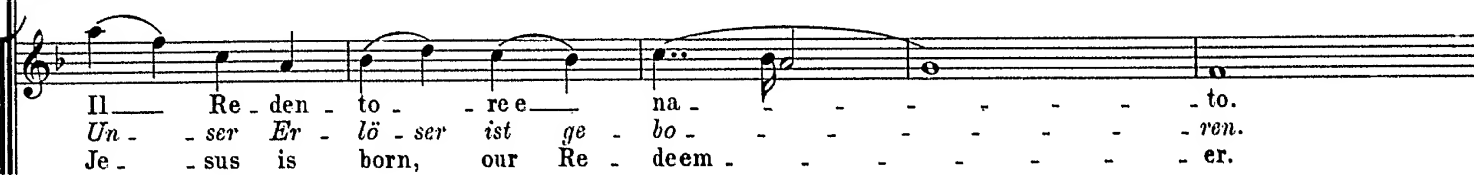
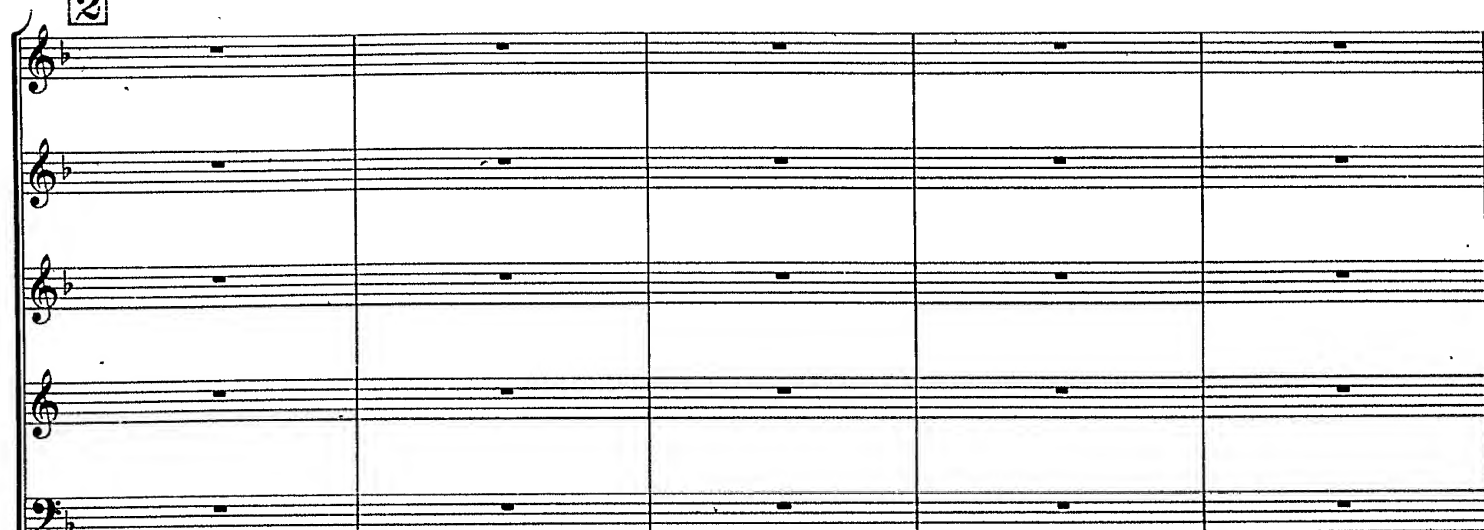
f *f* *f* *f* *f*

Gio - ja! spe-ran - za!
 Er bringt Er-lö - sung.
 He brings sal-va - tion!

f *f* *f* *f* *f*

Spe-ran - za!
 Er-lö - sung.
 Sal-va - tion!

2



2

I. *p* *cresc.*

I. *p* *cresc.*

I. *p cresc.*

a 2. *p* *p cresc.*

Po - po-li, con-ten-toe ri - zo! spe-ran-za! con-ten-toe ri - zo! spe-ran-za!
 Freu - et euch! Heut' ist der Hei-land ge-bo-ren! heut' ist der Hei-land ge-bo-ren!
 Oh, re-joice! This day hath brought us sal-va-tion! this day hath brought us sal-va-tion!

to - ree na - to, Gio - ja!
 lö - ser ist ge - bo - ren. Freu't euch!
 born, our Re - deem - er. Bring thanks

to. Gio - ja! spe - ran - za! gio - ja! spe -
 ren. Freu't euch, ihr Lan - de! Er bringt Er -
 er. Bring thanks - giv - ings, (for) this day now hath

to - ree na - to. Gio - ja! con - ten - to! con -
 ist ge - bo - ren. Freu't euch! Er bringt Er - lö - sung,
 born, our Re - deem - er. Bring thanks - giv - ings this day; re -

arco *pp* *cresc.*

arco *pp* *cresc.*

arco *pp* *cresc.*

arco *pp* *cresc.*

pp *cresc.*

[illegible]

3

p *(p)* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *(mf) cresc.*

p *cresc.*

na - to. Ri - so! spe - ran - za! con - ten - to e ri - so! spe - ran - za! con - ten - to e
 bo - ren. Er bringt Er - lö - sung! Er bringt Er - lö - sung, Er - lö - sung! Er bringt Er -
 deem - er. Na - tions, re - joice a - loud! for He hath brought us sal - va - tion! for He hath

p *cresc.*

na - to. Gio - - ja! gio - - - ja! gio -
 bo - ren. Frau - - et euch, ihr
 deem - er. Bring thanks - giv - - ings; praise

p *cresc.*

na - to. Gio - - ja! spe - ran - - za! gio - - ja! spe - ran - - za!
 bo - ren. Er bringt Er - lö - sung! Er brin - get euch Er -
 deem - er. Na - tions, re - joice and sing, praise his name re -

p *cresc.*

na - to. Gio - - ja! con - ten - - to! con - ten - - to!
 bo - ren. Er bringt Er - lö - sung! Er bringt euch Er -
 deem - er. Na - tions, re - joice and praise his name; ye

p *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

3

ri - so! spe - ran - za! — Il Re - den - to - ree —
 lö - sung, Er - lö - sung! — Heut' ist der Hei - land ge -
 brought us sal - va - tion! — For Christ is born, our Re -

ja! Po - po - li, spe - ran - za! gio - ja! Il Re - den - to - ree
 de! Freu - et euch ihr Lan - de: Heut' ist un - ser Hei - land ge -
 Him! Shout a - loud: Sal - va - tion! Christ this day is born, our Re -

gio - ja! — Il Re - den - to - ree
 lö - sung! — Heut' ist der Hei - land ge -
 joic - ing! — For Christ is born, our Re -

gio - ja po - po - li!
 lö - sung! Freu - et euch!
 na - tions, shout a - loud!

Il Re - den - to - ree
 Heut' ist der Hei - land ge -
 For Christ is born, our Re -

Clar. *p*
 Fag. *p*
 na - to.
 bo - ren.
 deem - er.
 Gio -
 Freu't
 Praise
 - ja!
 euch!
 Him!
 na - to.
 bo - ren.
 deem - er.
 Gio -
 Freu't
 Praise
 - ja!
 euch!
 Him!
 na - to.
 bo - ren.
 deem - er.
 Gio -
 Freu't
 Praise
 - ja!
 euch!
 Him!
 na - to.
 bo - ren.
 deem - er.
 Gio -
 Freu't
 Praise
 - ja!
 euch!
 Him!
 div.
 pizz.
p

(p)

gio - - - - - ja! spe - ran -
 Jauch - - - - - zet: Er - lö -
 Praise (p) Him! ye na -

(p)

gio - - - - - ja! spe - ran -
 Jauch - - - - - zet: Er - lö -
 Praise (p) Him! ye na -

(p)

gio - - - - - ja! spe - ran -
 Jauch - - - - - zet: Er - lö -
 Praise (p) Him! ye na -

(p)

gio - - - - - ja! spe -
 Jauch - - - - - zet: Er -
 Praise Him! Sal -

za, sung! tions! po - li! Jauch - - - - - set: Er - lö - sung! Glo - - - - - ry to God! -

za, sung! tions! po - li! Jauch - - - - - set: Er - lö - sung! Glo - - - - - ry to God! -

za, sung! tions! po - li! Jauch - - - - - set: Er - lö - sung! Glo - - - - - ry to God! -

ran - - - - - za, lö - - - - - sung! va - - - - - tion! po - li! Jauch - - - - - set: Er - lö - sung! Glo - - - - - ry to God! -

arco.